

« zurück blättern vor »

GAŁGAN subst. m., ab 1588. 1) ‘abgerissener Stoff, Lumpen, Lappen; zerrissene Kleidung, Lumpen’ – ‘zniszczona tkanina, łachman, szmata; zniszczona odzież, ubranie w strzępach’: (1683) 1879 Gawiński 227 *Mról się iskrzy po świecie pełen swojej mocy, Wszem kosmaczom u wąsów i konopnej brody Wiszą zmarzłe gałgany i chrzęszczące lody.* o 1752 DrZbiór 533, SP17 *Sukna mi kupił miafsto akfamitu [...] Mnie przy gałganach z kuśnierzem, zaśadził.* o 1778 Kras.Pod.2 18, L *Nagość swoją okrywa gałganami.* o (1788–1798) 1971 Kit.Pam. 440 *splądrowali Żydom izby, [...] a podłejsze żydowskie bebechy: pościele, gałgany w studnią powrzucali.* o (1816) 1978 Malwina 112 *zza pazuchy coś białego, na kształt cienkiej chusteczki, wyciągał. [...] wiatr duży się zerwał i [...] ten kawał muślinu na wodę go poniósł [...]. Szczęściem, ten gałgan w sieć moją się wplątał.* o 1896 Święt. A.Obraz.I 116, DOR *Przeznite gonty rżęsiście wyhaftowały dach dziurami, które na jednej stronie założono badylami, zatkano gałganami lub chrustem.* o (1948) 1951 Kow.W.Dal. 191, DOR *Wytarł się jakimś gałganem, który odszukał w rupieciach za przylepą.* – TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR sowie TR 1744. 2) ‘Taugenichts, Lotterbube, Lumpenkerl, Nichtsnutz; zerlumpter Kerl, Bettler’ – ‘nicpoń, łajdak, hultaj, ladaco; obdartus, nędzarcz’: 1769–1777 Zab.14 275, L *Gardzą gałganem i obcy i swoi.* o 1780 Tręb.S.M. 110, L *On co milionami facyendował, zoftał teraz gałganem.* o 1787 Br-Wet 86, WĘGKOM *Jak to gałganie, wszak do golenia tylko ieseś przyiętym.* o 1829 L₁ 456, SJAM *Musi to być jakiś gałgan. Coś mi się obito o uszy, że go tam na jakąś fetę nie proszono.* o (†1899) 1913 Smolka F.Dzien. 239, DOR *Mnóstwo ludzi przychodzi do mnie, tak że przymuszony będę jeszcze jeden pokój wziąć, co wprawdzie (w hotelu Stadt Frankfurt) diablo kosztować będzie, lecz cóż robić, trzeba pokazać, że były prezydent sejmu nie gałgan.* o (†1912) 1948–1952 Prus Now.III 262, DOR *“Rózia... Rózia!...” - mimo woli zawołałam, ale gałgan dziewczyna i tym razem nie przyszła.* o [LBel.] 1931 Nałk.Z.Dzień 119, DOR *No tak wiem, że jestem gałgan. Już o tym, ojczy, zapomniny. Ojciec mi to wszystko przebaczy.* – L, SWIL (fig.), SW (przen.), LSP, DOR. 3) ‘nichtswürdige Sache; Sache, die nichts wert ist’ – ‘bezwartościowa rzecz’: vor 1900 SW *Co más tygu dobrogu konia rznąc, to zarznij tygu gáltana.* – L, SWIL (fig.), SW (przen.). 4) ‘Kleidung’ – ‘ubranie, odzież’: (1888) 1899 Jun.Bracia 154, DOR *Trzeba sprawunku każdemu, a już najosobliwiej kobietom, jako że u nich gałgany na pierwszym numerze stoją i że jedna przez drugą na modność się wysadza.* o (1895) 1949 Żer.Opow.II 52, DOR *Wszystko panu pozostawiła, jednego gałgana nie wzięła, zagarnęła dzieci i poszła.* – SW (gw.), DOR (pot.). ◇ **Etym:** nhd. *Galgen* subst. m., ‘Schimpfwort für einen Dieb, Lump’, GRI, nur für Inh. 2.

◇ **Konk:** *lobuz* subst. m., bel. seit (†1885) 1888, DOR, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 2; *szmata* subst. f., bel. seit 1674, L, zuerst geb. CN, nur für Inh. 1, 4; *żebrak* subst. m., bel. seit 1564, MAÇZ, zuerst geb. MAÇZ, nur für Inh. 2.

◇ **Hom:** *gałgan* subst. m., ‘Pflanzenbezeichnung’, bel. seit 1464, STP, zuerst geb. MAÇZ. ◇ **Komp:** *gałganduch* subst. m., ‘eine Art Spiel im Billard; Lump, Taugenichts’, bel. seit 1910, DOR, zuerst geb. SW. ◇ **Der:** *gałganek* subst. m., ‘Diminutiv zu *gałgan*; Tand, Flitterkram (an Frauenkleidung)’, 1588 Calep 424a, SPXVI *Flocculus – Kofmeczek z wetniany gałganek*. ○ 1775–1806 Teat.22c 8, L *Przyniosł iaki kupiec chuftkę albo inny gałganek, bez targu rzucił dwa czerwone złote*. ○ (1816) 1978 Malwina 105 *Sama imość [...] właśnie jeden z nowo przyniesionych czepeczków próbowała [...] – Ach, jak dobrze, żeś przyszła, moja kochanko! udecydujesz mnie w wyborze tych gałganków*. ○ (1870) 1948–1951 Orzesz.Prow. 216, DOR *Nie pozwala jej tracić funduszów na gałganki*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 1, 3, 4; *gałganteryja* subst. f., [hapax] 1664–1684 Lub.Don Alv. 258 *Splendidissime, aż mi się włosy na głowie najeżęły, [...] odniosłem od Wasz Mości perfidissime sobie powierzone gałganteryje*. Nur für Inh. 3; *gałganowy* adj., ‘Lumpen-; Nichtsnutz-’, zuerst geb. TR, nur für Inh. 1, 2; *gałganowaty* adj., ‘nichtsnutzig, lotterbubenhaft’, vor 1939 LSP *Gałganowate usposobienie*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *gałgaństwo* subst. n., ‘Lumpengesindel; Herumtreiberei; auch: Haufen von Lumpen’, (1888) 1899 Jun.Bracia 54, DOR *Na to wszystko gałgaństwo, co tylko próżno miejsce zabierało, kupcy się znaleźli*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 1, 2, 3; *gałgański* adj., ‘liederlich, zerlumpt, abgerissen, sich liederlich betragend’, (†1829) 1923 Boguśl.W. Cud 76, DOR *A wy, gałgańskie dusze! wy zuchwale śmiatki! wy rabusie, hultaje*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 1, 2, 3; *gałganica* subst. f., ‘schlechte, nichtsnutzige Frau; Prostituierte’, [hapax] (1874–1912) 1953–1956 Prus Kron.V 329, DOR *Krytyka dość zgodnym chórem nazywa panią Odettę gałganicą*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *gałganiarz* subst. m., ‘Lumpensammler und -verkäufer; schlechter Mensch’, 1852 Bog.Kapit.I 8, DOR *Ja moją [koszulę] na śmieciach znalazłem, ty swoją kupiłeś od gałganiarzy*. Zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1, 2; *gałganeria* subst. f., ‘eine Gruppe von Taugenichtsen, Lotterbuben’, [hapax] 1862 Komun.III 8, WIECZ *Raz na zawsze usuwam jałmużnę! Gałganeria niechaj wcześniej zdycha*. Zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *gałganieć* v. imp., ‘verlottern, zerlumpen, zum Taugenichts werden’, vor 1900 SW *Nałogowy pijak gałganieje z każdym dniem*. ○ (1909) 1952 Prus Dzieci 49, DOR *Czy nie prawda, że gałganiejemy?* Zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *gałgajstwo* subst. n., ‘Herumtreiberei’, [hapax] 1904 Fig.ilustr. s.20, WIECZ *Babę spratem za to gałgajstwo*. Nur für Inh. 2; *gałgankowy* adj., ‘aus Lumpen, Stoffstücken gefertigt’, (1924) 1948 Poraz.Wojt. 47, DOR *Ta laleczka gałgankowa wciąż*

się Jagnie gdzieści chowa. Zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1; *galganiany* adj., ‘aus Lumpen gefertigt’, [hapax] 1947 Goj.Dom 117, DOR *Pielegnowała swe galganiane lale*. Zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1. ❖ Von den beiden Bedeutungen von *galgan*, ‘Fetzen’ und ‘Schurke’, meint SŁAWSKI SE mit Recht (unter Berufung auf poln. *karmazyn* ‘teures Seidenkleid’ → ‘Hochadliger’, *łach* ‘Fetzen’ → ‘zerlumpter Mensch’ und dt. *Lump*), daß in der Regel die Bedeutung ‘Kleidung’ primär und ‘Kleidungsträger’ sekundär sei; bei *galgan* sei es nun umgekehrt. Diese Erklärung übersieht, daß dt. *Galgen* nirgends als ‘Fetzen u. dgl.’ belegt ist. Die zeitliche Diskrepanz zwischen den Erstbelegen für Inhalt 1 (*galganek* 1588) und für Inhalt 2 (1769–77) kann nur durch eine frühe Entlehnung von dt. *Galgen* ‘Erzschelm, Lotterkerl’ (GRIMM 4, 1172, Inhalt 4) erklärt werden. Dieses Wort, das als ‘Scheltwort für Erzschelm und Dieb’ galt (GRIMM), konnte z.B. in die niedrige Umgangssprache der städtischen Richter- und Gerichtskreise etwa im 14.–15. Jh. übernommen worden sein (vgl. ↑*hadrunek*, ↑*hadrować się*). Das Fehlen von Belegen bis Ende des 18. Jhs. kann durch den Untergang von *galgan* ‘Lotterkerl’ oder durch die niedrige stilistische Einschätzung erklärt werden. Im letztgenannten Fall könnte man an eine erneute Entlehnung aus dem Deutschen, unter Anlehnung an das weiterhin bestehende *galgan* ‘Fetzen’, oder aber an eine metaphorische Übertragung, wie von SŁAWSKI SE vermutet, denken. Im 18. Jh. gab es mehrere mögliche Vorbilder für eine solche ‘umgekehrte’ Übertragung, vgl. ↑*flejtuch*, *łachman*, *szmata*, *ścierka*. Für das Aussterben des zunächst im 14. Jh. entlehnten Wortes würde auch sprechen, daß TROTZ, der unmittelbar vor dem Eintrag *galgany* unter *gałęźnik* als deutsche Entsprechung *Galgen-Dieb*, *Galgen-Vogel* angibt und 1747 *pendard* mit *Galgen-Vogel*, *Galgen-Strick*, *Galgen-Dieb* und *wisielec*, *szubienicznik*, *urwaniec*, *łotr* übersetzt, in keinem dieser Fälle *galgan* verwendet, obwohl er *galgany* = *Lappen*, *Lumpen* (s.v. *haillon*) kennt. Der Übergang ‘Lumpenkerl’ → ‘Fetzen’ muß einige Zeit vor dem Erstbeleg von 1588 datiert werden, denn dieser hat bereits eine stilistisch neutrale oder höchstens leicht scherzhafte Schattierung, die *galganki* (seit dem 19. Jh. meistens im Plural belegt) bis heute behält. Das seit LINDE gebuchte Syntagma *ić na galganki* = *ić na chrcziny* wird von LINDE und SWIL überzeugend (vgl. *ić na wódeczkę*) zu ‘Galgantschnaps’ gestellt, allerdings ist die Pluralform eine scherzhafte Anknüpfung an *galganki* ‘Tand u. dgl.’. Die Bedeutung ‘Bettler, zerlumpter Kerl’ (Inhalt 2, Beleg von 1913) ist spätestens seit 1945 ausgestorben. Die beiden Bedeutungen sind meistens nicht auseinanderzuhalten. Inhalt 3 ist wohl eine Rückbildung von *galganek* (in dieser Bedeutung seit 1775–1806, s.o.) *galganteryja* (s.o.) bei Lub[omirski] Don Alv. ist eine scherzhafte Kontamination mit *galanteryja* ‘modischer Schmuck’.